

LỆNH CHUYỂN TIỀN QUỐC TẾ KIỂM ĐỀ NGHỊ MUA BÁN NGOẠI TỆ
(OVERSEAS REMITTANCE AND FOREIGN CURRENCY PURCHASE APPLICATION)

Kính gửi (To): Ngân hàng TMCP Việt Nam Thịnh Vượng - VPBank – chi nhánh (Branch): Lê Văn Việt

Với trách nhiệm thuộc về phần mình, tôi/chúng tôi đề nghị Quý ngân hàng thực hiện chuyển tiền bằng điện theo nội dung sau đây (On my/our own responsibility, i/we request your good bank to process telegraphic transfer remittance with the following information):

Thông tin về đơn vị chuyển tiền (Applicant's Information - Remitter)			
Tôi/Chúng tôi (I/We):		SUPER MATERIALS ONE MEMBER COMPANY LIMITED	
Địa chỉ (Address):		187/7 Dien Bien Phu Street, Da Kao Ward, District 1, Ho Chi Minh City, Vietnam	
Điện thoại liên lạc (Contact Telephone No.):		0989944746	
Người cư trú (Resident):		<input checked="" type="checkbox"/> Có (Yes) <input type="checkbox"/> Không (No)	
Thông tin về tài khoản (Account's Information)			
Tôi/Chúng tôi ủy quyền cho VPBank trích nợ (các) tài khoản của tôi/chúng tôi mở tại VPBank để thực hiện lệnh chuyển tiền kiểm đề nghị mua bán ngoại tệ này (I/We hereby authorise VPBank to debit my/our account (s) with VPBank to make this Overseas remittance and Foreign currency Purchase Application). Trong đó (Of which):			
Tài khoản trích nợ (Debit Account No.):		Loại tiền (currency): VND	
Tài khoản thu phí (Charges Debit A/C No.):		Số tài khoản (Account number): 176474165	
Chỉ dẫn chuyển tiền (Remittance Instructions)			
32*	Số tiền chuyển (Payment Amount)	Loại đồng tiền (Currency): <input checked="" type="checkbox"/> USD <input type="checkbox"/> EUR <input type="checkbox"/> GBP <input type="checkbox"/> JPY <input type="checkbox"/> SGD <input type="checkbox"/> AUD <input type="checkbox"/>	
		Số tiền bằng số (Amount in figures): 9874.66 USD	
		Số tiền và loại đồng tiền bằng chữ (Amount & currency in words): Chín nghìn tám trăm bảy mươi bốn đô la Mỹ và sáu mươi sáu cent	
		Số tiền tương đương bằng đồng tiền khác (Equivalent other currency amount): Bằng chữ (in words):	
Ngày thanh toán (Payment Date) ¹ :	/...../.....	
59*	Thông tin người thụ hưởng (Beneficiary's Information)	Số tài khoản/IBAN (Account/IBAN No.): 203099643	
		Tên người thụ hưởng (Name): HIGH TEMP METALS, INC.	
		Địa chỉ (Address): 12500 FOOTHILL BLVD, SYLMAR, CALIFORNIA 91342, UNITED STATES OF AMERICA	
		Hộ chiếu (ID/Passport No.): Email (nếu có/if any):	
57*	Ngân hàng thụ hưởng (Beneficiary's Bank)	SWIFT CODE/Fedwire: CITIUS33	
		CHIPs ID/BSB CODE/Sort Code:	
		Tên (Name): CITIBANK	
		Địa chỉ (Address): One World Trade Center # 100 Long Beach, California 90831, USA	
56	Ngân hàng trung gian (Intermediary Bank) (nếu có/if any)	Chi nhánh (Branch):	
		Quốc gia (Country): USA	
70*	Nội dung thanh toán (Payment Details)	Thanh toán PURCHASE ORDER số SM-HIGHTEMP/300919	
		Ngày 30/09/2019	
71*	Chi tiết phí (Details of Charges)	Loại Hàng hóa/Dịch vụ (Goods/ Services):	
		Hợp kim Niken và hợp kim Coban dạng tấm	
Phản mua ngoại tệ (Purchasing foreign exchange)			
<input checked="" type="checkbox"/> Tôi/Chúng tôi đề nghị VPBank thực hiện bán ngoại tệ giao ngay cho tôi/chúng tôi để thực hiện Lệnh chuyển tiền này với số tiền (I/We request VPBank to sell foreign currency to make this Remittance Application with amount): 9874.66 USD bằng chữ (in words): Chín nghìn tám trăm bảy mươi bốn đô la Mỹ và sáu mươi sáu cent			
Cam kết & Chữ ký của Khách hàng (Commitment & Signature of Customer)			
1. Tôi/Chúng tôi cam kết rằng đề nghị chuyển tiền này tuân thủ mọi quy định hiện hành về Quản lý ngoại hối của nước CHXHCN Việt Nam và đồng ý với các điều khoản, điều kiện chuyển tiền quốc tế và mua bán ngoại tệ nêu tại trang sau của Lệnh chuyển tiền kiểm đề nghị mua bán ngoại tệ này (I/We assure that this application is in strict compliance with the current Regulations on Foreign Exchange Control of Viet Nam, and agree to abide by the Terms and conditions Overseas Remitting and Foreign Currency Purchasing printed overleaf).		Ngày/tháng/năm (Date):/...../.....	
2. <input checked="" type="checkbox"/> Tôi/Chúng tôi hiểu rõ trách nhiệm và nghĩa vụ cung cấp đầy đủ chứng từ cho Ngân hàng và cam kết bổ sung (các) chứng từ (I/We aware that it is my/our responsibility and obligation to provide to you the complete document(s) and commit to provide): <input type="checkbox"/> Hóa đơn/Invoice <input type="checkbox"/> Vận tải đơn/Bill of Lading <input checked="" type="checkbox"/> Tờ khai hải quan/Customs Declaration <input type="checkbox"/> Khác/Others: chậm nhất trước ngày/Not later than / / để VPBank kiểm tra (for verification of VPBank)		Chủ tài khoản (Account Holder) (Ký, đóng dấu ² , họ tên/Sign, Stamp ² , Full name)	
Lý do nợ/Reasons: Tôi/Chúng tôi cam kết chịu trách nhiệm đối với việc VPBank thực hiện lệnh chuyển tiền, chấp nhận hoàn thời gian xuất trình các chứng từ trên. Tôi/Chúng tôi đảm bảo cho VPBank được bồi hoàn toàn bộ và đầy đủ đối với mọi nghĩa vụ tài chính dưới bất kỳ hình thức nào mà VPBank có thể phải thực hiện hoặc phải chịu hoặc gánh chịu liên quan đến hoặc phát sinh từ việc VPBank thực hiện lệnh thanh toán này theo yêu cầu của tôi/chúng tôi (I/We shall hereby take full responsibility in connection with VPBank's acting, accepting on deferring the above-mentioned document(s). I/We shall keep you fully and completely indemnified from and against all claims and demands, actions and proceedings, loss and expenses including legal costs and all other liabilities whatsoever which may be made or taken or incurred or suffered by you in connection with or in any manner arising out of your acting on my/our said payment instructions as requested by me/us).		Kế toán trưởng (nếu có) (chief Accountant (if any))	
		VPBank xác nhận chữ ký: (Signature Verified by VPBank)	

* Các trường có dấu (*) cần điền đầy đủ / Fields with (*) must be completed

¹ Ngày thanh toán không quá 02 ngày kể từ ngày giao dịch/ Payment date does not exceeding 02 days from transaction date

² Dành cho Khách hàng Doanh nghiệp/ For Corporate Customer only

CÁC ĐIỀU KHOẢN, ĐIỀU KIỆN CHUYỂN TIỀN QUỐC TẾ VÀ MUA BÁN NGOẠI TỆ

(Terms and Conditions for Overseas Remitting and Foreign Currency Purchasing)

1. Tôi/Chúng tôi tuyên bố rằng (I/We declare that):

- Giao dịch chuyển tiền này tuân thủ mọi quy định hiện hành về Quản lý ngoại hối, các quy định pháp luật liên quan và các văn bản sửa đổi bổ sung theo từng thời kỳ của nước CHXHCN Việt Nam và đồng ý với các điều khoản và điều kiện chuyển tiền quốc tế và mua bán ngoại tệ của VPBank, nếu vi phạm tôi/chúng tôi sẽ chịu hoàn toàn trách nhiệm trước pháp luật (I/We commit that the remittance is in strict compliance with Vietnam Regulations on Foreign Exchange Control, related regulations and its amendments in each period, and agree to abide by the Terms and conditions for Overseas Remitting and Foreign Currency Purchasing of VPBank, otherwise, i/we will take full responsibility to the Law).
- Xuất trình đầy đủ chứng từ và chịu trách nhiệm về tính hợp pháp của các giấy tờ có liên quan đến việc chuyển tiền theo quy định của pháp luật hiện hành (Present in full and be responsible for the eligibility of relevant remittance documents in accordance with the current regulations).
- Giao dịch chuyển tiền này là duy nhất, chưa và sẽ không được thực hiện qua bất kỳ tổ chức tín dụng nào khác (Such remittance is unique without being made or will be made by any other financial institutions).
- Tất cả các thông tin cung cấp cho VPBank là thông tin chính xác, hoàn chỉnh, cập nhật và không sai lệch. Tôi/Chúng tôi đồng ý chịu rủi ro, chi phí phát sinh do thông tin cung cấp sai hoặc không nhất quán (All information provided to the VPBank is accurate, complete, up to date and not misleading. I/We agree to take all risks and expenses arising from the incorrect or inconsistent information provided).
- Tôi/Chúng tôi thực hiện đúng các quyền và nghĩa vụ của mình phù hợp với tất cả các luật hoặc quy định hiện hành về chống rửa tiền, chống tài trợ cho khủng bố hoặc chính sách cấm vận của bất kỳ quốc gia nào và/hoặc tổ chức nào áp đặt đối với (bao gồm nhưng không giới hạn): hàng hóa, người hưởng và/hoặc các ngân hàng, các quốc gia có liên quan. Nếu giao dịch vi phạm các quy định này, chúng tôi chấp thuận chịu mọi rủi ro phát sinh (I/We perform our rights and obligations in accordance with all applicable laws and regulations on Anti-money Laundering and Combating Financing of Terrorism or embargo of any country and/or organizations imposed on (including but not limited to): the goods, beneficiaries and/or related banks and countries. If the transaction in violation of this rule, we agree to take all risks arising).

2. Ngày giao dịch là ngày Khách hàng xuất trình Lệnh chuyển tiền kèm đề nghị mua bán ngoại tệ và được VPBank xác nhận thực hiện giao dịch và các vấn đề liên quan đến giao dịch (Transaction date is the date when customer presents Overseas Remittance and Foreign Currency Purchase Application and is confirmed by VPBank to process the transaction).

3. Ngày thanh toán là ngày VPBank thực hiện Lệnh chuyển tiền kèm đề nghị mua bán ngoại tệ này khi Khách hàng xuất trình hồ sơ hợp lệ và đủ điều kiện thanh toán. Trường hợp ngày thanh toán trùng với ngày giao dịch, VPBank sẽ thực hiện cùng ngày nếu Khách hàng xuất trình hồ sơ hợp lệ trong giờ làm việc quy định của VPBank (Payment date is the date when VPBank processes this Overseas Remittance and Foreign Currency Purchase Application based on Customer's eligible remittance documents. In case payment date is same transaction date, VPBank will process within the same day if Customer presents eligible remittance documents during VPBank's service time)

4. Ngày giá trị của điện chuyển tiền: là ngày hiệu lực ghi trên điện chuyển tiền, căn cứ theo yêu cầu của Khách hàng và phù hợp với thời gian giao dịch của khu vực địa lý mà điện chuyển tiền sẽ được gửi tới (Value date: is the value date to be indicated in the payment message as per Customer's request and working hour of the geographical area where the remittance is transmitted to)

5. Phí chuyển tiền áp dụng cho giao dịch này theo biểu phí hiện hành của VPBank và không được hoàn lại trong mọi trường hợp (The remittance fees are applied according to the current fee schedule of VPBank and shall not be refunded in any cases).

6. Tỷ giá trong giao dịch chuyển tiền (tỷ giá thu phí và tỷ giá mua bán ngoại tệ) là tỷ giá theo quy định của VPBank tại thời điểm thực hiện yêu cầu chuyển tiền. Trường hợp loại ngoại tệ yêu cầu chuyển khác với loại ngoại tệ trong tài khoản của Khách hàng, VPBank có quyền quyết định việc thực hiện chuyển đổi, nhưng trong mọi trường hợp sẽ không có nghĩa vụ phải chuyển đổi (Exchange rate (fees debit rate and foreign exchange rate) is the rate stipulated by VPBank at the time processing this Application. In the event that, the currency of transfer as instructed in Remittance Application is different from the currency of Customer's account, VPBank may decide to make conversion, but under circumstances have no obligation to make conversion)

7. Trong trường hợp giao dịch chuyển tiền không thực hiện được (do ngân hàng nước ngoài trả lại) hoặc hủy theo yêu cầu của Khách hàng, VPBank sẽ thanh toán lại cho Khách hàng số tiền thực tế mà VPBank nhận lại được từ ngân hàng nước ngoài (In the event that the transaction is failed (returned by foreign bank) or cancelled at the request of the Customer, VPBank will refund the same amount received from foreign bank to Customer).

8. VPBank có quyền sử dụng các hệ thống chuyển tiền, lựa chọn ngân hàng đại lý và phương pháp thanh toán thích hợp để thực hiện chuyển tiền tới ngân hàng người hưởng (VPBank has right to choose appropriate remittance systems, correspondent banks and payment methods to effect the funds transfer to the beneficiary bank).

9. VPBank sẽ không chịu trách nhiệm đối với những rủi ro, mất mát xảy ra do những sự cố nằm ngoài sự kiểm soát của VPBank, hoặc những thiệt hại không trực tiếp hoặc mang tính chất hậu quả (VPBank will not be responsible for risk, losses from incidents beyond the control of VPBank, or indirect or consequential damages).

Phần dành cho Ngân hàng (For Bank use only)

VPBank.....đề nghị TTXLNV thực hiện giao dịch này:	Giờ nhận (Time): _____	
Số Tham chiếu (Ref.):	Ngày giao dịch (Transaction date): ____ / ____ / ____	
Phí thanh toán (Pmt fee):	CV-KH (Officer)	Lãnh đạo đơn vị (Giám đốc hoặc Người được ủy quyền xác nhận hồ sơ/Authorised Person)
(Chỉ điền khi tỷ lệ thu phí khác 0.2% số tiền chuyển – chưa bao gồm VAT)		
Điện phí (SWIFT fee): <input type="checkbox"/> Theo biểu phí <input type="checkbox"/> Khác.....	Mã DAO: _____	
Phí OUR (OUR fee): <input type="checkbox"/> Theo biểu phí <input type="checkbox"/> Khác.....		
Tỷ giá MBNT giao ngay (Rate): Theo FXFO		
Tỷ giá thu phí (Chỉ tích chọn khi loại tiền của tài khoản thu phí khác loại tiền phí phải thu): <input type="checkbox"/> Tỷ giá T24 <input type="checkbox"/> Tỷ giá khác (Nếu có):		
Nguồn ngoại tệ (Source of FCY): <input type="checkbox"/> VayNT <input type="checkbox"/> VayVND <input type="checkbox"/> Mua <input type="checkbox"/> Tiền gửi <input type="checkbox"/> Khác:		
<input type="checkbox"/> Khách hàng đã ký Hợp đồng giao dịch qua Fax/Email (Fax/Email Contract Signed)		
<input type="checkbox"/> Hồ sơ Khách hàng đã đủ theo danh mục chứng từ hiện hành		